

神曲

天堂篇

但丁 著





神 曲
天 堂 篇

〔意〕但 丁著

朱 维 基译

上海译文出版社

Dante Alighieri
Divina Commedia: Paradiso

本书根据 Philip H. Wicksteed 的英译本
(J. M. Dent and Sons, London, 1919 年版)转译
法国 Gustave Doré 插图

神 曲: 天 堂 篇

[意] 但 丁 著

朱 维 基 译

上海译文出版社出版

上海延安中路 955 弄 14 号

新华书店上海发行所发行

上海新华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 8.5 插页 11 字数 185,000

1984 年 2 月新 1 版 1984 年 2 月第 1 次印刷

印数: 00,001—112,400 册(内精装 7,900 册)

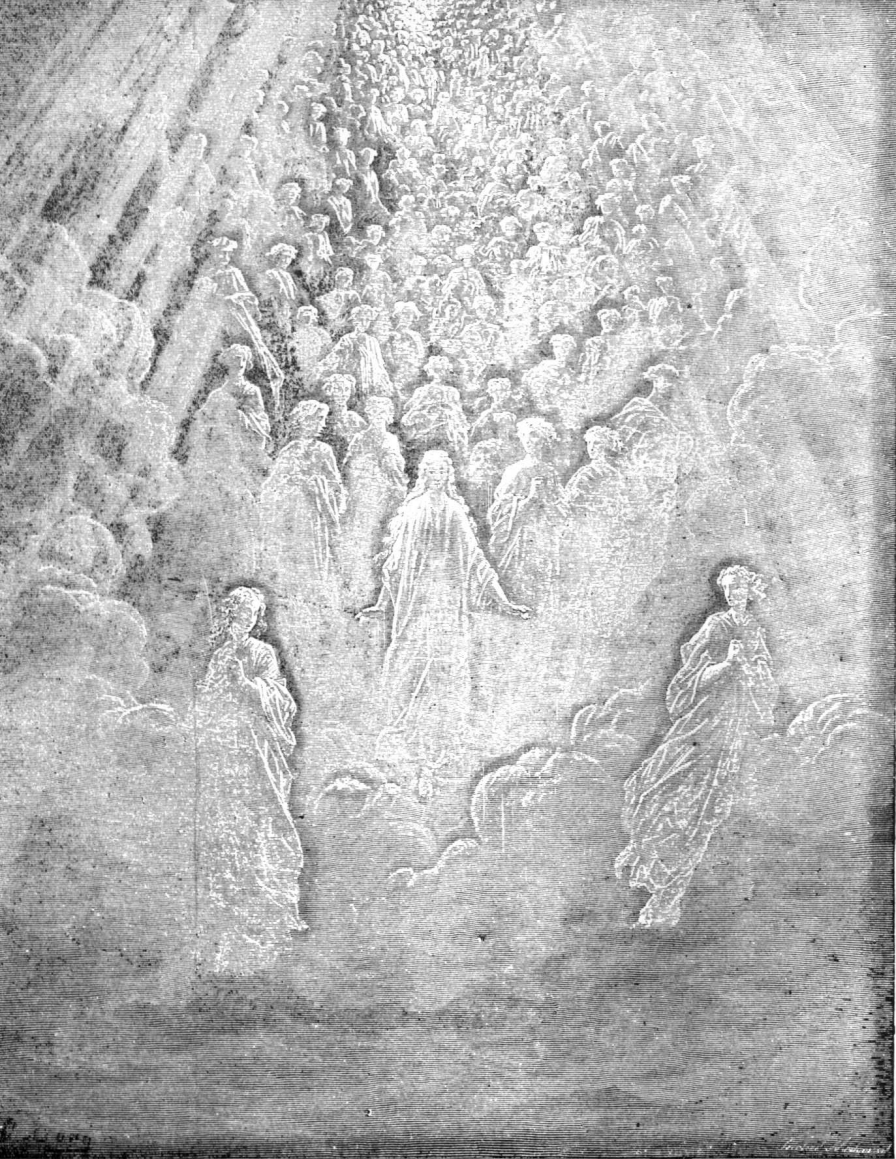
(据原上海文艺版)

平装定价: (六)1.15 元

布面精装定价: (六)2.35 元

绸面精装定价: (六)2.85 元

书号: 10188·405



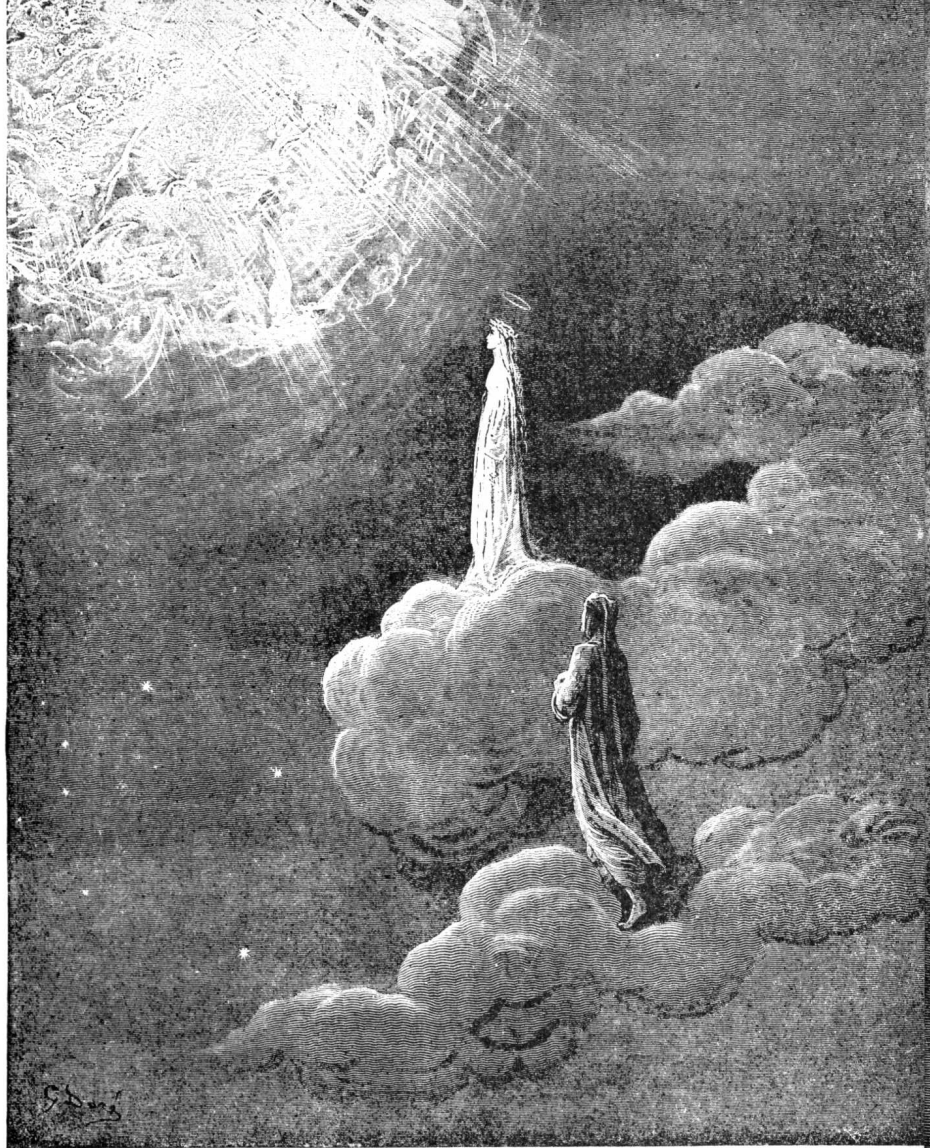
我看见千万个光辉灿烂的形影
向我们游近过来……(第 38 页)



噯！我看到我的言语把新的喜悦
加在他已有的喜悦之上，他变得
比以前更为巨大，更为光辉！（第 61 页）



就象这样，这两个用那些不谢的玫瑰
编扎成的花环绕着我们旋转(第 94 页)

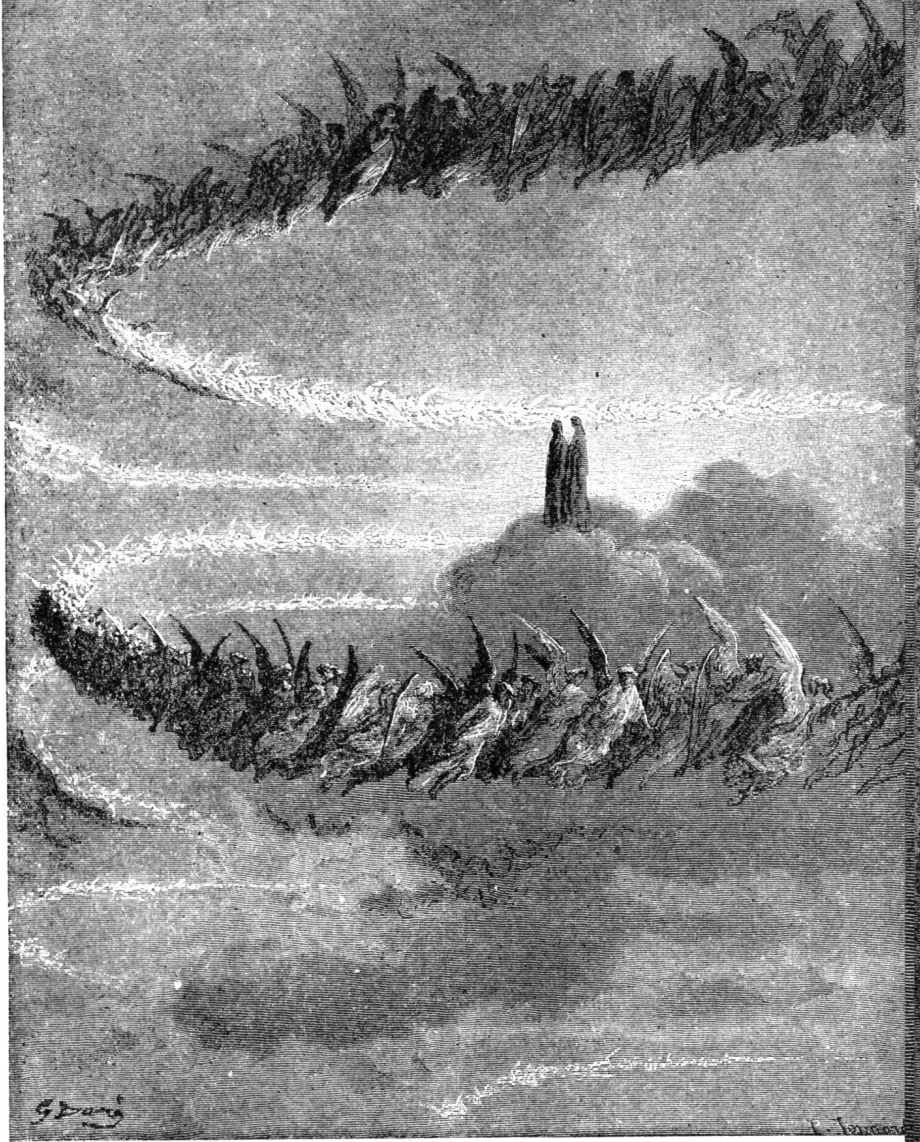


我发现我和我的夫人

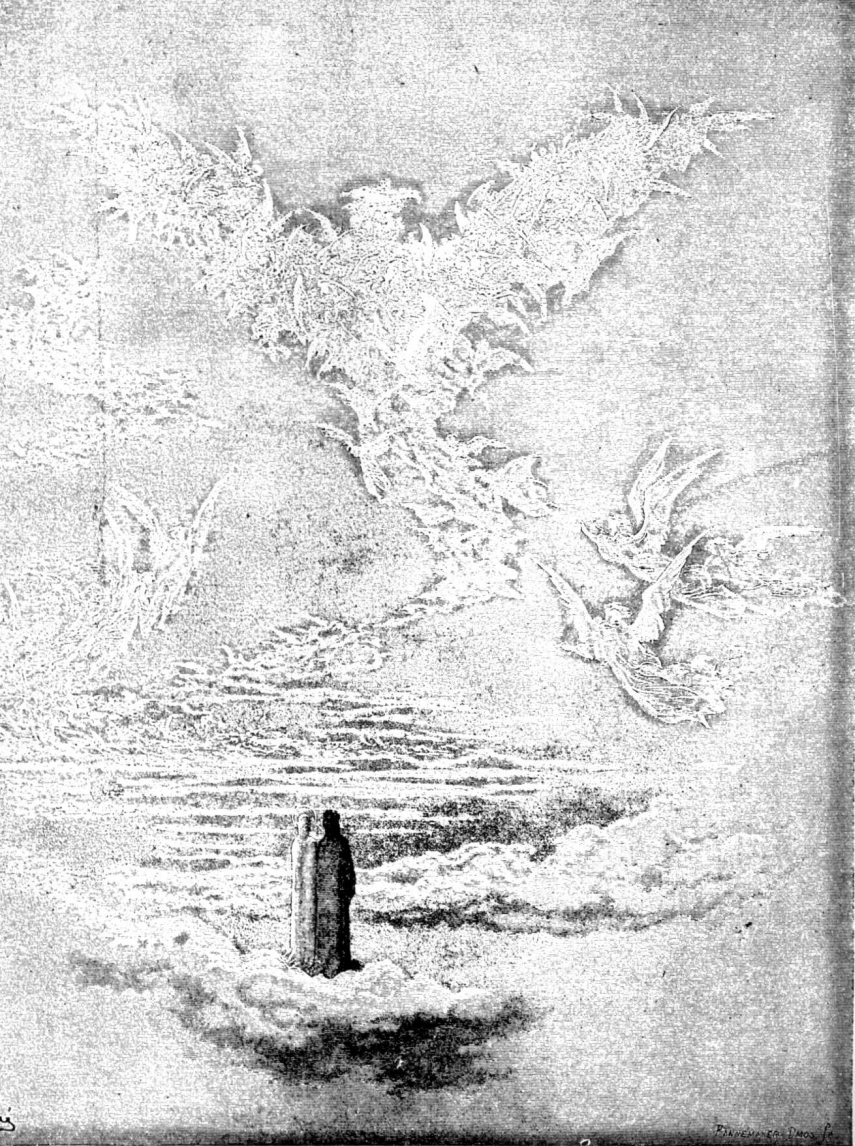
两人都已登到更高的幸福境界(第 114 页)



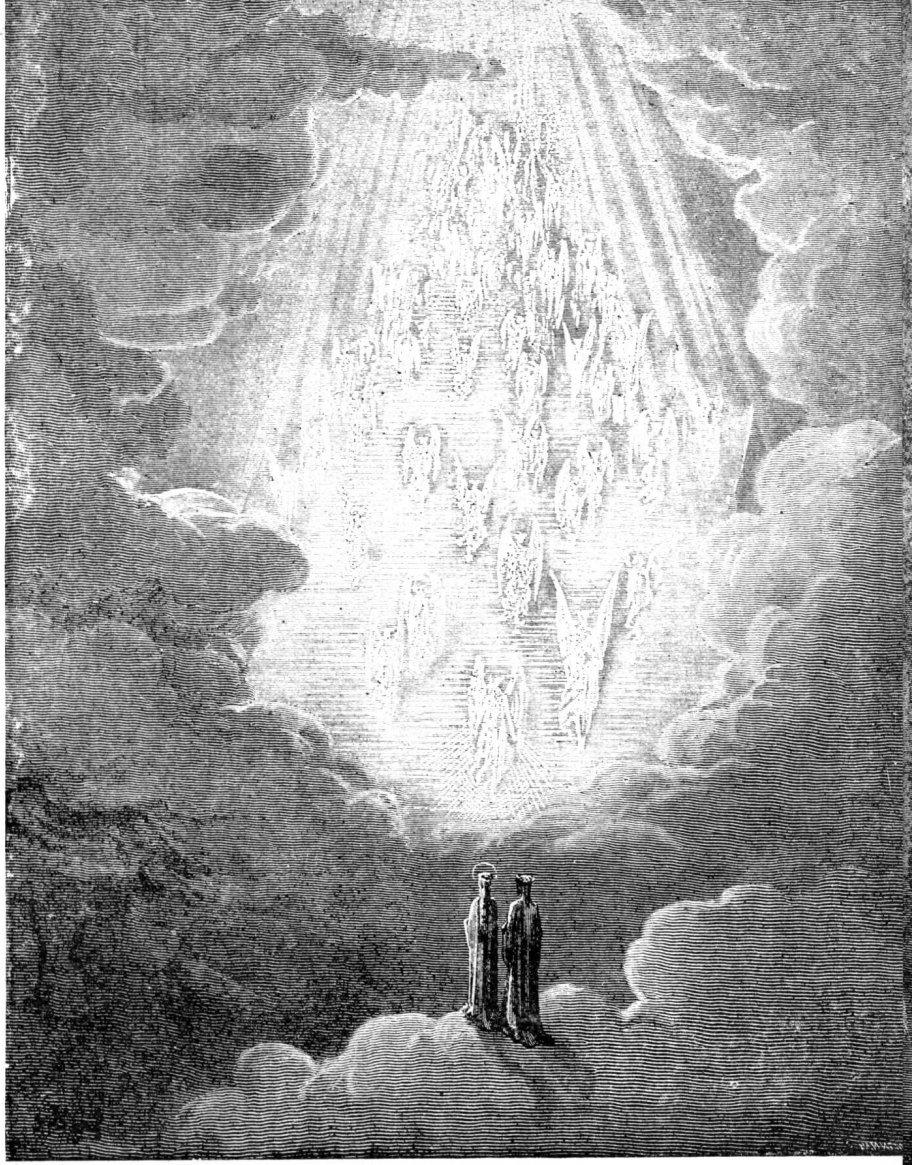
那时候,所有在战神象
和施洗堂之间能执兵器的人,
只有如今活着的那些人的五分之一(第 128 页)



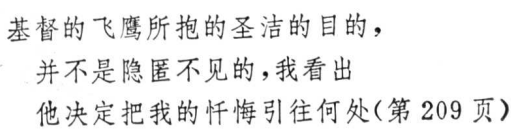
那些圣洁的神灵在那光明里，
也一边飞翔一边歌唱，把自己排成
D 的字样，I 的字样，或 L 的字样(第 147 页)



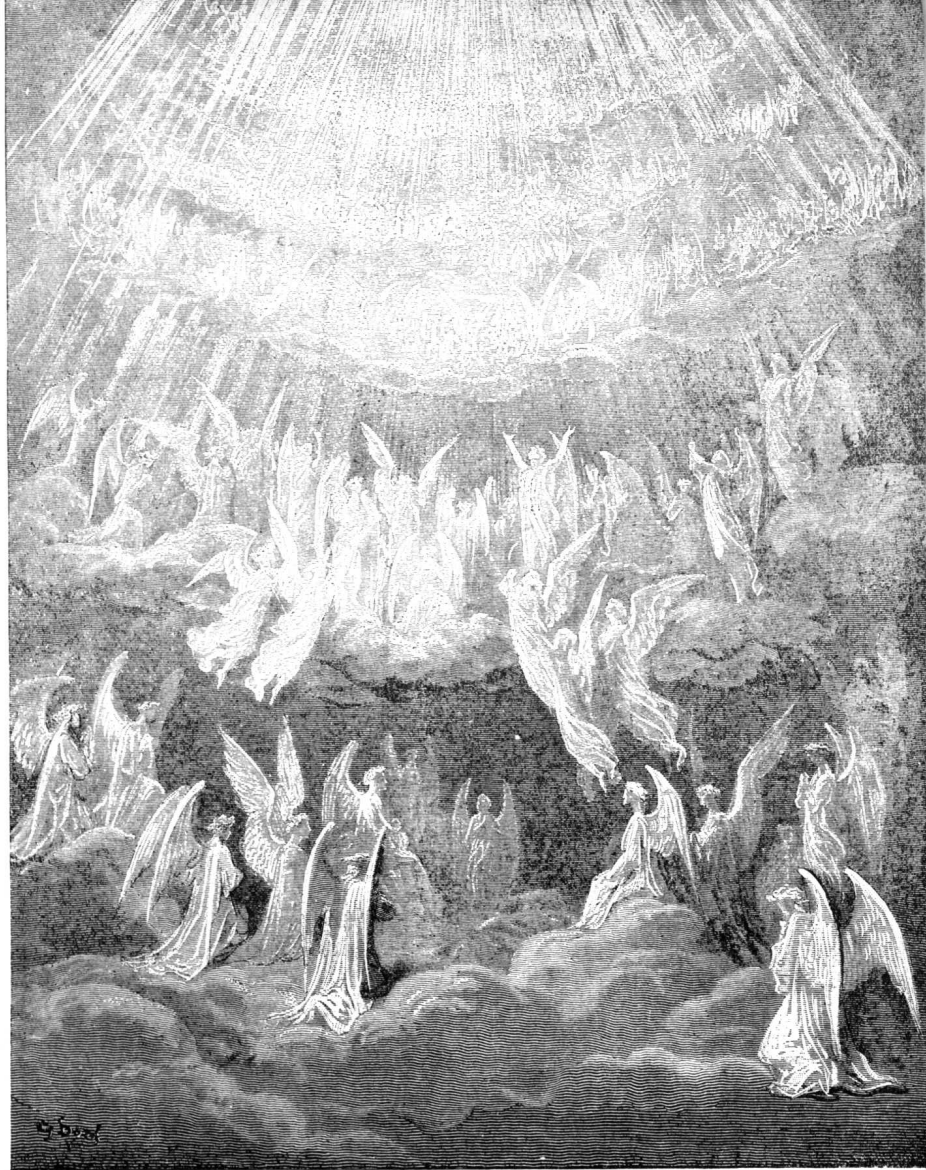
那些交织在一起的灵魂为自己
甜蜜的幸福欢欣鼓舞，他们构成的
美丽形象，在我面前展开了翅膀(第 151 页)



我又看到有那么多的光辉
降落在那梯子的梯级上，
仿佛天上所有的星都落了下来(第 168 页)

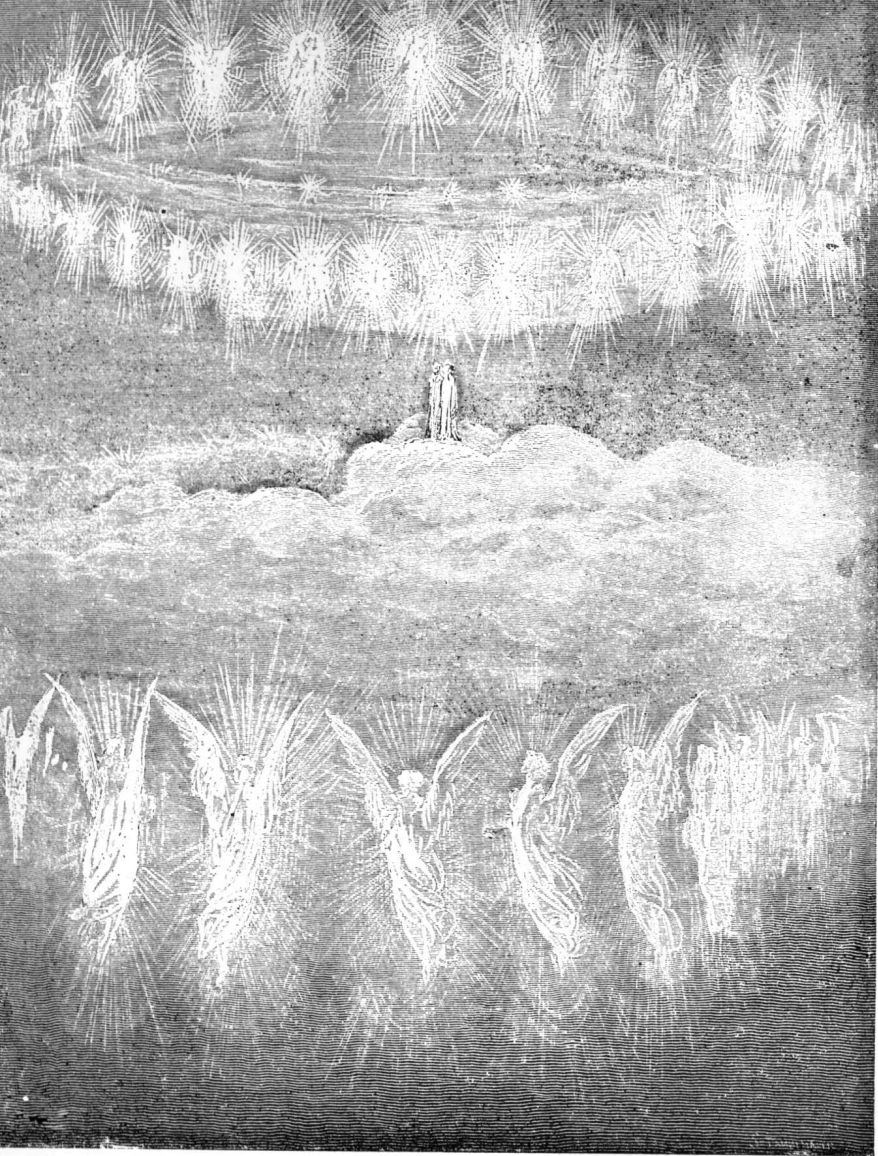


基督的飞鹰所抱的圣洁的目的，
并不是隐匿不见的，我看出
他决定把我的忏悔引往何处(第 209 页)



整个天堂唱起了这支曲调，

“荣耀归于父，归于子，归于圣灵！”（第 214 页）



那些圈环

闪闪地发出光芒，一如熔铁

在滚沸的时候射出粒粒的火花(第 226 页)



基督用自己的鲜血使之成为他
的新娘的那支神圣的军队，
象一朵白蔷薇般呈现在我眼前(第 245 页)

目 次

天 堂 篇

第 一 歌	但丁与俾德丽采同登天堂	3
第 二 歌	月輪天	11
第 三 歌	月輪天中的女精灵	19
第 四 歌	疑难問題的解答	26
第 五 歌	誓約与自由意志; 上登水星天	33
第 六 歌	羅馬在救贖人类上的功能	41
第 七 歌	人类的贖罪	51
第 八 歌	金星天	59
第 九 歌	一个貴妇和一个詩人作了預言	68
第 十 歌	日輪天: 哲人的星环	76
第 十一 歌	圣托馬斯·阿奎那贊美圣芳济	85
第 十二 歌	圣善那文因拉贊美圣多密尼克	93
第 十三 歌	阿奎那的談話配上天乐	102
第 十四 歌	所罗門談灵体。火星天里十字形 的銀河	110